



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
RAYMOND C. PACE**

Seduta tas-27 ta' Jannar, 2011

Citazzjoni Numru. 819/2010

**Av. Antoine Camilleri (numru tal-karta ta' l-identita'
495276 (M)) bhala prokuratur specjali ghan-nom u in
rappresentanza taz-zewg socjetajiet esteri adidas
International Marketing B.V. u adidas-Salomon AG.**

vs.

**Dr. Noel Bartolo u l-Prokuratur Legali Sasha
Giullaumier li b'digriet tat-8 ta' Ottubru 2010 gew
nominati bhala kuraturi deputati biex jirraprezentaw
lis-socjeta' Bank Elbaraka D'Algerie Agence 403
Batna 18 Rue Benbadis Batna 05000.**

Il-Qorti,

I. PRELIMINARI.

Rat ir-rikors guramentat tal-Avukat Dottor Antoine Camilleri ghan-nom u in rapprezentanza tas-socjetajiet

esteri adidas International Marketing B.V. u adidas-Salomon AG datata 16 ta' Awwissu 2010 a fol. 1 tal-process fejn ippremetta:-

Illi l-ewwel socjeta' rikorrenti adidas International Marketing B.V., ta' Koningin Wilhelminaplein 30, 1062 KR Amsterdam, tal-Olanda hija proprjetarja ta' diversi markji, fosthom il-markju distintiv maghruf bhala "three stripes device" liema markju huwa uzat fuq diversi prodotti bhal abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi, zraben sportivi, brieret u prodotti ohra, u dan skont kif jidher fuq id-Dokument "A".

Illi din l-ewwel socjeta' rikorrenti hija detentrici tad-dritt ta' proprjeta' industrijali tal-istess markju distintiv "three stripes device" fil-komplessita' tieghu irregistrat fir-Registru tal-Markji f'Malta taht *Trademark No. 29740* (kif muri f'Dok. "A"), kif ukoll minhabba l-fatt illi din l-ewwel socjeta' rikorrenti ghandha d-drittijiet tal-awtur fuq id-disinn jew xoghol artistiku "three stripes device" u dan kollu *ai termini tal-artiklu 2 tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini) tal-Kap. 414 tal-Ligijiet ta' Malta.*

Illi t-tieni socjeta' rikorrenti adidas-Salomon AG, ta' Adi-Dassler-Str. 1-2, 91074 Herzogenaurach, tal-Germanja hija proprjetarja ta' diversi markji, fosthom il-markju distintiv maghruf bhala "three stripes device on clothing and footwear", liema markju huwa uzat mis-socjeta' rikorrenti fuq diversi prodotti manifatturati minnha bhal abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi, zraben sportivi, brieret u prodotti ohra, u dan skont kif jidher fuq id-Dokument "B".

Illi din it-tieni socjeta' rikorrenti hija detentrici tad-dritt ta' proprjeta' industrijali tal-istess markju distintiv "three stripes device on clothing and footwear", fil-komplessita' tieghu irregistrat fir-Registru tal-Markji f'Malta taht *Trademark No. 10994* (kif muri f'Dok. "B"), kif ukoll minhabba l-fatt illi din it-tieni socjeta' rikorrenti ghandha d-drittijiet tal-awtur fuq dan l-imsemmi disinn jew xoghol artistiku "three stripes device on clothing and footwear", u dan kollu *ai termini tal-artikolu 2 tal-Att dwar Drittijiet*

Dwar Propjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini) tal-Kap 414 tal-Ligijiet ta' Malta.

Illi jirrizulta illi fl-1 ta' Lulju 2010 iddahhlet gewwa Malta fuq il-vapur "CMA-CGM CHOPIN", u/jew giet importata temporanjament u/jew tqieghdet gewwa zona hielsa jew mahzen hieles, konsenja ta' zraben sportivi li jgibu fuqhom markji ferm simili u kwazi identici ghall-markji tas-socjetajiet rikorrenti fuq imsemmija (ara kopja ta' ritratt, mmarkat bhala Dok "C", ta' par zarbun mehud minn din il-konsenja li juri l-markji msemmija) liema konsenja tikkonsisti fi tliet elef mija u ghoxrin (3,120) pari zraben sportivi, b' *Container* Numru CAU8083256 u li ma humiex genwini, u dan bi ksur tal-projibizzjoni tal-**artikolu 4 tal-Kap 414**.

Illi mill-Polza ta' Kargu Numru XMPC169698 jirrizulta li l-konsenjatarji taz-zraben sportivi in kwistjoni huma ndikati bhala Bank Elbaraka D'Algerie Agence 403 Batna 18 Rue Benbadis Batna 05000, mentri jirrizulta li d-dettalji tax-*Shipper* huma indikati bhala Star Jorway Limited.

Illi d-dhul gewwa Malta, u/jew l-esportazzjoni u/jew ir-ri-esportazzjoni ghal cirkolazzjoni hielsa, u/jew importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' oggetti li jikkontravvjenu dritt dwar il-propjeta' intellettuali huwa projibit skont l-**artiklu 4 tal-istess Kap. 414 tal-Ligijiet ta' Malta**.

Illi dawn iz-zraben sportivi in kwistjoni jikkontravvjenu d-drittijiet ta' propjeta' intellettuali taz-zewg socjetajiet rikorrenti skont l-**artikolu 2 (1) (a) (i), (ii) u (iii) tal-Kap 414**, li favur taghhom huma rregistrati l-markji distintivi maghrufa bhala "three stripes device", u "three stripes device on clothing and footwear", kif spjegat aktar 'il fuq, u jikkontravvjenu wkoll id-drittijiet tal-awtur illi z-zewg socjetajiet rikorrenti ghandhom fuq l-imsemmija markji distintivi rispettivi taghhom li huma wkoll xoghlijiet artistici protetti bil-**Kap. 415 tal-Ligijiet ta' Malta – Att Dwar id-Drittijiet tal-Awtur**, u dan skont l-**artikolu 2 (1) (b) tal-Kap 414**, u dan kollu kif ben spjegat mill-analizi li ghamel rapprezentant tal-ewwel socjeta' rikorrenti adidas

International Marketing B.V. f'isem iz-zewg socjetajiet rikorrenti (ara rapport tal-analizi mmarkat bhala Dok. "D").

Illi din il-konsenja ta' zraben sportivi bhalissa tinsab mizmuma mill-Kontrollur tad-Dwana taht il-provvedimenti tal-**Kap 414** wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlu iz-zewg socjetajiet rikorrenti lill-istess Kontrollur wara li gew provduti lill-informazzjoni kollha pertinenti sabiex ikun jista' jiddeciedi dwar il-kaz (ara kopja tal-applikazzjoni mmarkata bhala Dok. "E").

Illi l-Avukat Dr. Antoine Camilleri noe jiddikjara illi l-fatti suesposti jafhom in parti personalment u in parti minn informazzjoni li inghatatlu mill-Kontrollur tad-Dwana u mill-mandanti tieghu.

Illi ghalhekk l-istess socjetajiet attrici talbu lis-socjeta' konvenuta tghid ghaliex din il-Qorti m'ghandhiex:-

1. Fil-konfront taz-zewg socjetajiet rikorrenti, tiddikjara u tiddeciedi illi z-zraben sportivi in kwistjoni li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlu s-socjetajiet rikorrenti lill-istess Kontrollur, huma oggetti falsifikati u/jew oggetti mdahhla b'piraterija (skont l-**artikolu 2 (1) (a) u (b) tal-Kap 414**).

2. Fil-konfront tal-ewwel socjeta' rikorrenti, jigifieri adidas International Marketing B.V., tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi li tikkonsisti fi tlett elef mija u ghoxrin (3,120) pari zraben sportivi, b'*Container* Numru CAIU8083256 da parti tas-socjeta' intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta' rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta' intellettuali ta' dina s-socjeta' rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skont l-**artikolu 2 (1) (a) (i) (ii) (iii) u (b) tal-Kap 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini))** u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-**artikolu 4 tal-Kap 414**, u dan fil-konfront tat-*Trademark* registrat f'isem is-socjeta' rikorrenti bin-Numru 29740 fir-Registru tal-

Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta' rikorrenti ghandha fuq ix-xoghol artistiku taghha "three stripes device".

3. Fil-konfront tat-tieni socjeta' rikorrenti, jigifieri adidas-Salomon AG, tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi li tikkonsisti fi tliet elef mija u ghoxrin (3,120) pari zraben sportivi, b'*Container* Numru CAIU8083256 da parti tas-socjeta' intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta' rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta' intellettuali ta' din s-socjeta' rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skont l-**artikolu 2 (1) (a) (i) (ii) (iii) u (b) tal-Kap 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini))** u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-**artikolu 4 tal-Kap 414**, u dan fil-konfront tat-*Trademark* irregistrat f'isem is-socjeta' rikorrenti bin-Numru 10994 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta' rikorrenti ghandha fuq ix-xoghol artistiku taghha "three stripes device on clothing and footwear".

4. Tordna lill-Kontrullur tad-Dwana u/jew lis-socjetajiet rikorrenti a bazi tal-ewwel talba u/jew tat-tieni talba u/jew tat-tielet talba sabiex jiddistruggu z-zraben sportivi in kwistjoni minghajr ebda kumpens lil, u ghas-spejjez tas-socjeta' intimata, skont l-**artikolu 8 tal-Kap 414**.

5. Tordna kull rimedju iehor li tista' skond it-termini tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini) – **Kap 414 tal-Ligijiet ta' Malta**, fil-konfront tas-socjetajiet rikorrenti.

6. Tordna lis-socjeta' intimata sabiex thallas l-ispejjez kollha fir-rigward tat-trasport, tal-hazna, tad-distruzzjoni taz-zraben sportivi in kwistjoni, u tal-ispejjez tal-ufficjali tad-Dwana skond it-termini tal-**Kap 414**.

Bl-ispejjez, kontra s-socjeta' intimata li minn issa hija ngunta ghas-subizzjoni.

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat il-lista tax-xhieda (fol. 5 u 6) u disa' dokument (9) li huma esebiti u mmarkati minn Dok. "A" sa Dok. "I" kif jidhru a fol. 9 sa fol. 48 tal-process.

Rat id-digriet datat 8 ta' Ottubru 2010 fejn gew nominati l-kuraturi deputati sabiex jidhru ghall-entita' intimata.

Rat li dan ir-rikors giet appuntat ghas-smigh ghas-seduta tad-9 ta' Dicembru 2010, b'dan illi l-Qorti ordnat lis-socjeta` attrici sabiex sa zmien tletin (30) gurnata minn dak inhar stess tipprezenta l-affidavits taghha u tax-xhieda minnha ndikati, li jistghu jsiru bil-procedura tal-affidavit, bid-dokumenti kollha relattivi, bin-notifika lill-kontro-parti jew lid-difensuri tal-kontro-parti u b'riserva ta' kontro-ezami.

Rat in-nota tar-rikorrent Dr. Antoine Camilleri *nomine* datata 15 ta' Novembru 2010 a fol. 58 tal-process li permezz taghha ghamel referenza ghad-digriet tal-15 ta' Ottubru 2010, u li permezz tal-istess nota esebixxa l-affidavit tal-Ufficjal tad-Dwana George Agius (Dok. "GA1" fol. 59), u kopja originali tar-rapport tal-analizi (Dok. "AC1") mahrug minn Timothy Behean bhala rapprezentant legali tas-socjeta` estera adidas International Marketing B.V. (ara Dok."D").

Rat ir-risposta guramentata tal-kuraturi deputati datata 15 ta' Novembru 2010 (fol. 67) fejn ecceppew li:-

1. Illi f'dan l-istadju l-esponenti mhux edotti mill-fatti u jirrizervaw li jipprezentaw risposta ulterjuri meta u jekk jirnexxilhom jikkomunikaw mal-intanti minnhom rapprezentanti u f'dan ir-rigward minn issa jitolbu lir-rikorrenti tipprodilhom kull informazzjoni li jista' ghandha dwar kull mezz ta' komunikazzjoni mal-intimati, u dan jekk ghandha informazzjoni ohra, *oltre* dik diga` provduta fir-rikors guramentat.

2. Salvi, jekk il-kaz, eccezzjonijiet ulterjuri.

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat il-lista tax-xhieda tal-istess kuraturi a fol. 67 tal-process.

Rat il-verbal tas-seduta mizmuma fid-9 ta' Dicembru 2010 fejn meta ssejthet il-kawza deher biss Dr. Antoine Camilleri ghas-socjeta` attrici li rrimetta ruhu ghall-atti. Il-kawza giet differita ghas-sentenza ghas-27 ta' Jannar 2011.

Rat ir-rikors tal-kuraturi deputati Dr. Noel Bartolo u I-PL Sascha Gullaumier datat 23 ta' Dicembru 2010 fejn l-esponenti talbu lill-Qorti joghgobha sabiex tissospendi l-prolazzjoni tas-sentenza, u l-Qorti cahdet it-talba.

Rat ix-xhieda kollha prodotta.

Rat id-dokumenti esebiti.

Rat l-atti kollha l-ohra tal-kawza.

II. KONSIDERAZZJONIJIET.

Illi mill-provi prodotti jirrizulta illi fl-1 ta' Lulju 2010 iddahhlet gewwa Malta fuq il-vapur "CMA-CGM CHOPIN", u/jew giet importata temporanjament u/jew tqieghdet gewwa zona hielsa jew mahzen hieles, konsenja ta' zraben sportivi li jgibu fuqhom markji ferm simili u kwazi identici ghall-markji tas-socjetajiet rikorrenti fuq imsemmija (ara kopja ta' ritratt, mmarkat bhala Dok "C", ta' par zarbun mehud minn din il-konsenja li juri l-markji msemmija) liema konsenja tikkonsisti fi tliet elef mija u ghoxrin (3,120) pari zraben sportivi, b'*Container* Numru CAIU8083256 u li ma humiex genwini, u dan bi ksur tal-projibizzjoni tal-**artikolu 4 tal-Kap. 414**.

Illi allura peress li jirrizulta li kien hemm ksur tal-**artikoli appositivi tal-Kap. 414**, u s-socjetajiet attrici inizzjaw dawn l-opportuni proceduri gudizzjarji skont il-ligi, u fit-terminu ndikat gie pprezentat ir-rikors guramentat odjern datat 16 ta' Awwissu 2010.

Illi tali talbiet huma simili ghal dawk fis-sentenzi "**Av. Dr. David Tonna nomine vs Dr. Leslie Cuschieri et**

nomine” (P.A. (LFS) – 14 ta' April 2005) u **“Av. Dr. David Tonna et nomine vs Dr. Anthony Cutajar et nomine”** (P.A. (TM) – 2 ta' Frar 2006); **“Av. Dr. David Tonna et nomine vs Dr. Anthony Cutajar et nomine”** (P.A. (RCP) – 28 ta' Gunju 2006) u **“Av. Dr. David Tonna et nomine vs Dr. Anthony Cutajar et nomine”** (P.A. (RCP) – 1 ta' Novembru 2006) u peress li l-allegazzjonijiet u l-pretensjonijiet attrici jidhru li gew kollha konfermati permezz tad-dokumenti esebiti mar-rikors guramentat esebiti bhala Dok. “A” sa Dok. “I” u atti ohra pprezentati fl-atti tal-kawza li jinkludi l-affidavit tal-Ufficial tad-Dwana George Agius (Dok. “GA 1” - fol. 59) li kkonferma li l-istess oggetti hawn indikati ghadhom qed jinzammu fl-imhazen tad-Dwana, u tar-rapport ta' Timothy George James Behean (Dok. “D” u Dok. “AC1”) li kkonferma li mill-ezamijiet li saru fuq l-istess merkanzija mertu tal-kawza odjerna kienet fil-fatt kontrafatta.

Illi l-ispejjez kollha nkluzi sabiex issir id-distruzzjoni tal-istess oggetti huma elenkati fl-affidavit tal-Ufficial Tad-Dwana s-sur George Agius kif jidher a fol 60 tal-process. Ghalhekk it-talbiet attrici ghandhom jigu milqugha biss fis-sens hawn indikat b'dan li l-Qorti tastjeni milli tiehu konjizzjoni tal-hames talba attrici.

III. KONKLUZJONI.

Illi ghalhekk ghal dawn il-motivi, din il-Qorti, **taqta' u tiddeciedi**, billi filwaqt li tichad l-eccezzjonijiet tal-kuraturi deputati inkwantu l-istess huma b'xi mod inkompatibbli ma' dak hawn deciz, u fil-waqt li **tastjeni milli tiehu konjizzjoni tal-hames (5) talba attrici, tilqa' t-talbiet attrici l-ohra biss fis-sens hawn deciz** b'dan illi:-

1. Fil-konfront taz-zewg socjetajiet rikorrenti, tiddikjara u tiddeciedi illi z-zraben sportivi in kwistjoni li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlu s-socjetajiet rikorrenti lill-istess Kontrollur, huma oggetti falsifikati u/jew oggetti mdahhla b'piraterija (skont l-**artikolu 2 (1) (a) u (b) tal-Kap 414**).

2. Fil-konfront tal-ewwel socjeta' rikorrenti, jigifieri adidas International Marketing B.V., tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi li tikkonsisti fi tlett elef mija u ghoxrin (3,120) pari zraben sportivi, b'*Container* Numru CAIU8083256 da parti tas-socjeta' intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta' rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta' intellettuali ta' dina s-socjeta' rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skont l-**artikolu 2 (1) (a) (i) (ii) (iii) u (b) tal-Kap. 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini))** u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-**artikolu 4 tal-Kap 414**, u dan fil-konfront tat-*Trademark* registrat f'isem is-socjeta' rikorrenti bin-Numru 29740 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta' rikorrenti ghandha fuq ix-xoghol artistiku taghha "three stripes device".

3. Fil-konfront tat-tieni socjeta' rikorrenti, jigifieri adidas-Salomon AG, tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi li tikkonsisti fi tliet elef mija u ghoxrin (3,120) pari zraben sportivi, b'*Container* Numru CAIU8083256 da parti tas-socjeta' intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta' rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta' intellettuali ta' din s-socjeta' rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skont l-**artikolu 2 (1) (a) (i) (ii) (iii) u (b) tal-Kap 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini))** u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-**artikolu 4 tal-Kap 414**, u dan fil-konfront tat-*Trademark* irregistrat f'isem is-socjeta' rikorrenti bin-Numru 10994 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta' rikorrenti ghandha fuq ix-xoghol artistiku taghha "three stripes device on clothing and footwear".

4. Tordna lill-Kontrullur tad-Dwana sabiex a bazi tal-ewwel, it-tieni u t-tielet talba attrici, fi zmien qasir u

Kopja Informali ta' Sentenza

perentorju ta' disghin (90) gurnata mid-data ta' din is-sentenza jiddistruggi z-zraben sportivi in kwistjoni minghajr ebda kumpens lil, u a spejjez tas-socjeta' intimata, skont l-**artikolu 8 tal-Kap 414**.

5. Tassjoni milli tiehu konjizzjoni ta' din it-talba ghaliex ma hemmx bzonn taghha;

6. Tordna lis-socjeta' intimata sabiex thallas l-ispejjez kollha fir-rigward tat-trasport, tal-hazna, tad-distruzzjoni taz-zraben sportivi in kwistjoni, u tal-ispejjez tal-Ufficjali tad-Dwana skont it-termini tal-**Kap 414**.

Bl-ispejjez kontra s-socjeta'/entita` konvenuta b'dan li l-kuraturi deputati jithallsu skont il-ligi.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----